

Universidad de Matanzas "Camilo Cienfuegos"
Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades
Departamento de Español

MONOGRAFIA

TÍTULO: PROPUESTA DE CURSO SEMIPRESENCIAL PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA ESPAÑOL A ESTUDIANTES MULTICULTURALES.

Autoras: MSc. María Caridad Calvo Vázquez
MSc. Rosa Elvira Alfonso Ramos
Universidad de Matanzas "Camilo Cienfuegos"

Resumen

Las universidades y otras instituciones de Educación Superior, y especialmente las de Cuba, están confrontando el desafío de servir a una población cada vez mayor de estudiantes, más diversificada social y culturalmente. La virtualización (parcial o total) de estas instituciones puede ser un factor transformador de sus estructuras y funciones para construir una nueva identidad, un instrumento para mejorar su cobertura, calidad, pertinencia y equidad de acceso, en la actual "sociedad del conocimiento", en proceso de

gestación. La viabilidad y factibilidad de convertir a la virtualización en un factor de calidad académica, dependerá del enfoque utilizado para implantarla y desarrollarla, de su relación con las actividades no virtuales de las instituciones de Educación Superior y, sobre todo, del papel que desempeñen los profesores – tutores y estudiantes.

La presencia universitaria en Internet se manifiesta principalmente a través del sitio Web, que tiene como característica básica la *interactividad*. En la actualidad, el sitio Web se ha convertido en medio principal de expresión de la presencia y la actividad virtual de una organización en Internet. Por ello, este estudio se basará en introducir y utilizar de manera creciente ejercicios interactivos en Páginas Web.

Debido a este reto que le impone el desarrollo a las universidades, se realiza esta propuesta, que contribuirá al perfeccionamiento de la asignatura Idioma Español I de Preparatoria. Dicha propuesta se basa en los fundamentos de la Educación a Distancia y se utilizó para ello su versión de la modalidad de Enseñanza Semipresencial, además responde a la concepción teórica del modelo MULTIEDU. (Modelo multicultural integral de formación en el uso de las NTIC para la educación a distancia)

Introducción

Las universidades y otras instituciones de Educación Superior, y especialmente las de Cuba, están confrontando el desafío de servir a una población cada vez mayor de estudiantes, más diversificada social y culturalmente. La virtualización (parcial o total) de estas instituciones puede ser un factor transformador de sus estructuras y funciones para construir una nueva identidad, un instrumento para mejorar su cobertura, calidad, pertinencia y equidad de acceso, en la actual “sociedad del conocimiento”, en proceso de gestación. La viabilidad y factibilidad de convertir a la virtualización en un factor de calidad académica, dependerá del enfoque utilizado para implantarla y

desarrollarla, de su relación con las actividades no virtuales de las instituciones de Educación Superior y, sobre todo, del papel que desempeñen los profesores – tutores y estudiantes.

La presencia universitaria en Internet se manifiesta principalmente a través del sitio Web, que tiene como característica básica la *interactividad*. En la actualidad, el sitio Web se ha convertido en medio principal de expresión de la presencia y la actividad virtual de una organización en Internet. Por ello, este estudio se basará en introducir y utilizar de manera creciente ejercicios interactivos en Páginas Web.

Debido a este reto que le impone el desarrollo a las universidades, es que las autoras se han motivado para hacer esta propuesta, que contribuirá al perfeccionamiento de la asignatura Idioma Español I de Preparatoria. Dicha propuesta se basa en los fundamentos de la Educación a Distancia y se utilizó para ello su versión de la modalidad de Enseñanza Semipresencial, además responde a la concepción teórica del modelo MULTIEDU. (Modelo multicultural integral de formación en el uso de las NTIC para la educación a distancia)

Dicho proyecto está orientado a resolver la falta de preparación para la educación a distancia a través de las técnicas de información y comunicaciones, sobre todo en los complejos procesos de la universalización y la proyección internacional de la universidad cubana actual y perspectiva, dentro y fuera de nuestro contexto físico nacional, lo que confiere a la nueva realidad una condición **multicultural** funcional-instrumental y organizacional, que reclama de la interpretación y aplicación consecuente de un proyecto para el desarrollo de la **Educación Multicultural Integral** en todas sus aristas componentes. Así, por ejemplo, en el año 2001 cursaron estudios de nivel superior en el país más de 11 mil estudiantes provenientes de diversas regiones del mundo.

Desarrollo

La Educación a Distancia es una modalidad que implica nuevas estrategias con respecto a la combinación racional de recursos, medios, formas de trabajo, dirección y organización. Estratégicamente está basada en la planificación de

la tecnología del aprendizaje, sin limitación de tiempo, lugar, ocupación, o edad de los usuarios; implica nuevos roles para estudiantes y profesores, nuevas actitudes y nuevos enfoques metodológicos.

La tecnología educativa a distancia constituye un instrumento de renovación metodológica e innovación en la práctica educativa de avanzada. A la postre, la Educación a Distancia siempre ha necesitado más “la asunción de innovaciones tecnológicas” (García, op. cit), para superar el desafío de sustraerse de la presencia del profesor.

La Computación, la Información y las Comunicaciones, se han unido en productos y ello conforma la infraestructura de la nueva Era Digital, de la cual es prácticamente inimaginable definir con precisión su alcance futuro; pero que presenta potencialidades asombrosas, como por ejemplo, las redes electrónicas de tubos de transmisión, que son el fundamento de la superautopista de la información, para permitir la convergencia de voz, datos y vídeos. Dicha convergencia es una realidad partiendo de los elementos que lo permiten: redes de comunicaciones globalizantes, transmisiones de alta velocidad, modulación digital, computadoras poderosas, comprensión de datos, dispositivos de alta densidad de almacenamiento de información, tecnologías de semiconductores y softwares avanzados. En este momento esta convergencia tiene como paradigma la explosión que constituye Internet. (García, op cit., 1).

No se puede entender el mundo de hoy sin la cultura de la Informática. Se precisa entender cómo se genera, almacena, transforma, transmite y se accede a la información en sus múltiples manifestaciones para no estar al margen de las corrientes culturales por un lado. Por otro, se impone la regulación consciente de la avalancha informativa arriba descrita, porque el exceso de información satura y deviene su opuesto. Por último, la educación no se agota con la información. Al final, otro aspecto importante es el uso de la computación para aprender y enseñar cualquier materia o habilidades facilitadas mediante ellas. Este aspecto tiene que ver con la informática educativa.

En la Enseñanza Superior Cubana todas las carreras universitarias tienen incluidos en sus planes de estudio la enseñanza de la Computación. El Estado

Cubano no ha estado ajeno a los cambios extraordinarios que se han operado en este campo.

Cuando se forma parte de un cambio, como el que se vive al entrar en la denominada "Era Digital", se carece de perspectiva. Pero en la actualidad, cuando hace más de diez años que se ha extendido el uso de Internet para la investigación y cuando muchos profesores ya están familiarizados con la Red, ha llegado el momento de ver qué aporta Internet – cibernéticamente - que no ofrezcan otros medios para, así, calibrar sus posibilidades y sus limitaciones en la enseñanza Presencial, Semipresencial o a Distancia, de una lengua.

El uso de la computadora para aprender una lengua permite que el aprendiz pueda valerse de la hipertextualidad para explorar distintos niveles del conocimiento y tomar conciencia de la evolución de su propio proceso de aprendizaje orientado según sus necesidades.

Pero la computadora es un simple utensilio, no tiene valor en sí misma. Su efectividad habrá que buscarla en la atención que con ella se preste a las denominadas "*destrezas*" y "*competencias*" que intervienen en los procesos cognitivos de adquisición de la lengua. Antes de elaborar un material didáctico hay que prever qué competencias – lingüísticas y pragmáticas – y qué destrezas – escuchar, hablar, escribir o leer – se quiere que ejercite el aprendiz al usar ese material. Solo tras este análisis previo se puede empezar a diseñar un curso que permita desarrollar las competencias y destrezas aludidas.

La enseñanza de idiomas en computadoras.

Por lo apuntado, para desenvolverse en la sociedad del siglo XXI, es imperativo que los alumnos se familiaricen con el manejo de la computadora. En la clase de lengua puede usarse de modo individual o por equipo, ayudándose mutuamente en las dificultades técnicas y lingüísticas. En un aprendizaje autónomo (en la biblioteca, en el aula de informática, etc.) el alumno puede estudiar a su ritmo, tomándose el tiempo preciso para consultar apuntes, diccionarios o bien a otras personas.

Pocas horas de aprendizaje son suficientes para que el alumno adquiriera un dominio de la computadora y sea capaz de escribir, corregir e imprimir un texto.

Luego será suficiente que se le vayan dando - o él busque - respuestas a las dudas que surjan.

Algunas de las múltiples posibilidades de la computadora en la enseñanza de lenguas pueden ser:

- La corrección ortográfica. Permite ahorrar tiempo y esfuerzo y es sumamente ventajosa para los aprendices de otras lenguas porque además fija visualmente la ortografía correcta.
- La búsqueda de sinónimos y antónimos.
- La ventaja es que se encuentran los sinónimos y antónimos en el acto; el inconveniente es que no suele, obviamente, facilitar tantas alternativas como un diccionario editado en papel.
- Los juegos interactivos (de ciencia - ficción, aventuras, etc.) también pueden servir para el aprendizaje, ya que, para poder jugar es preciso leer o escuchar instrucciones, preguntas, etc. y a veces también escribir. Si se desea, la computadora repite la información escrita o sonora. Ello permite asegurarse de la ortografía, de la pronunciación, etc.

Los *multimedia*, con sus componentes sonoro y visual, brindan la ocasión de conocer aspectos socioculturales de otros pueblos, profundizar en el ámbito de la Sociolingüística, etc.; no sólo de lograr la perfección en cuestiones lingüísticas (pronunciación, organización del discurso oral, etc.).

La enseñanza semipresencial de lenguas en condiciones histórico – concretas actuales de Cuba.

La propuesta semipresencial de ejercicios en Páginas Web hecha, no es una decisión volitiva sin respaldo argumental.

Las razones son las siguientes:

1. La Educación a Distancia de Idiomas en Cuba no es nueva – trató de instaurarse como ya se en 1969, en la Enseñanza General Media -, pero tanto en aquella ocasión como en el presente, no hay aún estructurada una metodología registrada que la haga viable y eficaz. De todos modos, en 1969 tampoco era totalmente a distancia, pues existía como contraparte al profesor de las teleclases, el profesor del grupo de estudiantes físicamente presente en el aula. Fue, en rigor, semipresencial.

Las manifestaciones de la “tecnofilia” en lo computacional, tienen su contraparte en la “tecnofobia”, que como término sintetiza el tema de los adultos – docentes en este caso – por su posible mal desempeño usando las NTICs que aún no dominan con excelencia. La “tecnofobia” se manifiesta incluso en países desarrollados, en los que hay más capacidad instalada de hard y software por número de habitantes.

Luego entonces, el aprendizaje es conjunto: profesores y alumnos descubren juntos esas nuevas tecnologías y las posibilidades de su explotación en el proceso docente.

Se infiere como conclusiones parciales que:

- a) No hay posibilidades, tanto técnicas como de desarrollo de los RRHH, en el país, para pasar de manera expedita a la habilitación a corto plazo a la modalidad de Educación a Distancia.
- b) En el caso de la enseñanza de idiomas, la modelación en soporte magnético de multimedia de todos los elementos que conforman la enseñanza de una lengua (matices fonemáticos, lenguaje extraverbal, y otros), exige un dominio mucho mayor de las NTICs que en otras áreas del proceso docente – educativo. A fin de cuentas y a pesar de las innegables ventajas de la Educación a Distancia, la sustitución absoluta del profesor físicamente presente nunca será algo encomiable, pues la comunicación interactiva entre humanos es insustituible por lo arriba expuesto.

Por todas esas razones, se considera que en este momento es necesaria y posible la impartición semipresencial, que combina lo mejor de la presencial y los avances alcanzados en el país respecto a la no presencial o a distancia.

Propósito General de la Propuesta.

Las autoras consideran que es una propuesta más flexible para el aprendizaje y de utilidad práctica. Los propósitos de la misma son:

1. Contribuir a la preparación en Idioma Español I en Preparatoria.
2. Proporcionarle adecuadas herramientas de estudio para la adquisición del Idioma Español I a los estudiantes de Preparatoria de manera óptima.

Esta propuesta se basa en postulados de la Educación a Distancia a través de la modalidad semipresencial. Posee una valiosa información que contribuirá a preparar a los estudiantes en el Idioma Español.

Los profesores serán los responsables de tutorar a los estudiantes en la realización de los ejercicios que aparecen en las Páginas y deberán:

1. Aclarar al estudiante sobre cualquier punto de vista.
2. Animar el aprendizaje del estudiante.
3. Corregir o ampliar información al alumno.
4. Orientar sobre el contenido del trabajo de la siguiente sesión.

Este es un sistema de educación individualizada que atiende las características personales del alumno dentro de un sistema de educación colectiva. Asume dos modalidades: tutoría presencial como facilitador del aprendizaje y por correo electrónico. Se utilizará fundamentalmente la tutoría por correo electrónico, y presencial, pudiéndose adoptar cualquiera de las dos o ambas, según sea necesario.

El sistema posibilita planificar a cada alumno las sesiones de trabajo según su ritmo de aprendizaje, aunque se hará una propuesta para el desarrollo de la unidad XVI del primer semestre.

Estos estudiantes tendrán clases presenciales previstas en el curso, en ellas recibirán los nuevos contenidos de la asignatura y las orientaciones para el trabajo en las Páginas Web, así como la posibilidad de solicitar otros encuentros de acuerdo con las necesidades de aprendizaje individual y grupal que se presenten.

Los ejercicios correspondientes a cada unidad serán enviados por la vía del correo electrónico o no, según las recomendaciones que aparecen en la Guía de Estudio de la unidad, donde se explica cómo proceder en cada caso; pero será requisito mantenerse en contacto y enviar las respuestas y evaluaciones correspondientes, para recibir las recomendaciones y rectificaciones necesarias. Al terminar la unidad se realizará una evaluación presencial que complementará las efectuadas a distancia.

Las actividades evaluativas serán:

1. Ejercicios de auto evaluación: estos tienen un carácter voluntario y su función es fijar los contenidos esenciales, proporcionar entrenamiento para las actividades evaluativas a distancia y presenciales.
2. Prueba de evaluación a distancia: contiene ejercicios relacionados con determinados contenidos.
3. Prueba presencial: es el principal elemento evaluador y se complementa con las evaluaciones sistemáticas realizadas presencialmente: es requisito indispensable para tener derecho a su realización, haber hecho todas y cada una de las evaluaciones a distancia.
4. Prácticas Situacionales Interactivas: son muy importantes para el desarrollo de las cuatro macro habilidades de la lengua (comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura), todas encaminadas a propiciar el desarrollo de la competencia comunicativa.

¿Cómo están organizados los materiales en el curso?

En cada una de las unidades se encontrarán alternativas de opciones, estrategias variadas y electivas que permitirán el logro de los objetivos: cada una de ellas se han dividido en dos sesiones de trabajo: una en el aula con la presencia del profesor de idioma, y la otra donde él debe interactuar con la máquina y realizar las actividades, autoevaluaciones que allí se le orienten y actividades de aprendizaje; teniendo la obligación de enviar al profesor las respuestas por la vía del correo, por donde mismo recibirá las rectificaciones, recomendaciones necesarias y el resultado de las evaluaciones realizadas, o escritas, según las orientaciones que aparecen reflejadas en la Guía de Estudio.

Características de las Páginas Web y los ejercicios propuestos.

Su diseño es sencillo, lo cual permite introducir el contenido de la asignatura con facilidad, también viabiliza la comunicación del estudiante con el profesor y viceversa, para evacuar dudas, intercambiar ideas y hasta para evaluarse.

La estrategia de navegación es la siguiente: En la página principal se encuentran: **generalidades, programa, temáticas, ejercicios, evaluador, claustro, bibliotecario, comunicador, ayuda, y curiosidades.**

Dentro de las **generalidades** se pueden ver datos del Departamento de Español y conceptos de la asignatura.

En **programa** se encuentra el de la asignatura Idioma Español I de I semestre.

Una vez que se selecciona la opción **temáticas** se pueden conocer cuáles son. Dentro de cada una estará su contenido, así como los objetivos, funciones comunicativas, habilidades, medios de enseñanza y evaluación correspondientes a las mismas.

Los **ejercicios**, incluyen actividades útiles para conocer si ha asimilado o no el contenido propuesto y, si es necesario volver a estudiar el mismo.

El **evaluador** se encarga de presentar los tests: ejercicios léxico – semánticos, de redacción, gramática, etc., siempre garantizando la aplicación de lo recibido en la teoría, y permitiendo al alumno conocer el grado de cumplimiento de los objetivos propuestos.

En el **claustró** se puede conocer quiénes son los profesores que atienden la asignatura, así como una reseña de sus currículos vitae.

El **bibliotecario** es un espacio donde se pueden nutrir de información clasificada por contenidos. Permite realizar la búsqueda teniendo en cuenta la temática de interés del estudiante al que se le podrá enviar, por la vía del correo electrónico, todo lo nuevo que vaya surgiendo.

El **comunicador** es el medio de comunicación entre los estudiantes y los profesores, fundamentalmente por medio del e-mail. Esta vía permite al alumno tener una retroalimentación constante con el profesor y con los demás estudiantes de su grupo.

Ayuda, es una opción que le permite acceder a la información necesaria para entender un contenido o ejercicio.

En **curiosidades** aparecen pequeños textos que pueden ser de su interés y que le aportan conocimientos variados.

Los contenidos están tratados de un modo especial, pues todo no lo recibe el alumno en el aula, es decir, tienen una estructura u organización que posibilitan su aprendizaje a distancia, de manera que la relación entre docente y educando adquiere particularidades especiales a partir del diseño y elaboración

previa de los materiales de estudio. A la postre, el docente tiene entre sus tareas en el proceso de enseñanza – aprendizaje que guiar, orientar, diagnosticar, ayudar, investigar, reforzar, tutorar, orientar las acciones didácticas y en fin, facilitar la adquisición del conocimiento; según consenso de la comunidad científica pedagógica internacional.

Conclusiones

Se está viviendo una verdadera Revolución Tecnológica con grandes implicaciones para el futuro de la educación. Lo mejor que pudiera hacerse no es preguntarse qué pueden hacer por la educación los demás, sino qué pueden hacer por ella los actores que la desenvuelven.

No debe preguntarse entonces qué puede hacer la tecnología por la enseñanza de idiomas, sino cómo puede ayudar la tecnología a mejorarla.

Los estudiantes deben estar preparados para seguir una ruta pedagógica inteligente que les suministre la oportunidad de mejorar su aprendizaje, utilizando tecnologías de la información de manera claramente estratégica.

Para que las NTICs desarrollen todo su enorme potencial de transformación, no basta que actúen como un instrumento cualquiera, deben ser integradas en el trabajo que se realiza en el aula y convertirlas en un instrumento cognitivo capaz de mejorar la inteligencia y potenciar la necesidad de aprender.

Bibliografía

1. Acad. Insp. Alma Hospitalé. La competencia comunicativa: eje transversal en la experiencia de áreas integradas. [en línea] <http://www.anep.com.uy/primaria/Index.htm>.
2. Alfonso Ramos, R.E La clase de idioma español: una vía para la formación integral del estudiante de Preparatoria. Ponencia VII Simposio Internacional de Comunicación Social. Santiago de Cuba, enero 2001.
3. Antich de León, R. Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana, 1986.
4. Arcia Chávez, M., Castellás Quintero, S. Un material didáctico para la superación profesional de los profesores de español como lengua extranjera. (<http://www.ucf.edu.cu/publicaciones/anuario99/pedagogía/maritzarciarcsara.html>) (octubre 2000)
5. Bartolomé Pina, Antonio R. (1995). Algunos modelos de enseñanza para los nuevos canales. Departamento de Didáctica y Organización Educativa. Universidad de Barcelona.
6. Bombino citado por Colectivo de autores. (1999). Tecnología y Sociedad. Grupo de Estudios sociales de la Tecnología. Editorial " Félix Varela" , La Habana. (1994)
7. Belismelis Ortiz, L y Alfonso Ramos, R.E Contribución de la disciplina Idioma Español a la formación del profesional. Universidad de Matanzas "Camilo Cienfuegos", 2000.
8. Belismelis, Lourdes: Estrategia pedagógica orientada al diseño del Proyecto Educativo para Grupos Multiculturales del Curso Preparatorio en Lengua Española. Tesis de Maestría en Ciencias de la Educación Superior. CEDE-UMCC, 2003.
9. Blurton, C. Nuevas tendencias en educación. Capítulo 2 del Informe Mundial sobre la Comunicación y la información 1999-2000. publicado por la UNESCO, España, 2000, p.53.
10. Casas Armengol, Miguel. (1996). "Impostergable Transformar la Universidad". Universidad Nacional Abierta. Ponencia presentada en la

Conferencia Regional sobre Políticas y Estrategias para la Transformación de la Educación Superior en América Latina y el Caribe. La Habana, Cuba.

11. Church of Scientology International. (1996). Los fundamentos de la Ética.
12. Cutcliffe (1990). citado por Colectivo de autores. Tecnología y Sociedad. Grupo de Estudios sociales de la Tecnología. Editorial "Felix Varela", La Habana. (1999).
13. Canale, M., Y Swain, M. 1996. Fundamentos teóricos de los enfoques comunicativos. La enseñanza y evaluación de una segunda lengua. En Revista Signos. España,
14. Calvo, M.C.(2004) Propuesta de ejercicios en páginas web para la modalidad semipresencial de la asignatura Idioma Español I de la Preparatoria. Tesis de Master. Universidad de Matanzas
15. Castro, Díaz-Balart, F. (2000) Apuntes para una agenda del Sur, , Pág. 52
16. Ciaspuscio Guiomar, E. Lingüística del texto especializado. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. (<http://www.rec.uba.ar/pc98/htm>) (noviembre 2001)
17. Colectivo de autores. Tendencias pedagógicas contemporáneas. CEPES. Universidad de La Habana, Departamento de Psicología y Pedagogía, 1996.
18. Collier, V. Acquiring a Second Language for School. George Mason University Language, 98, 99. USA.
19. Cruz Piñol, Mar: Enseñar español en la era de Internet. Ediciones Octaedro, 2002.
20. Cutting, J. Actividades colaterales en la clase de idioma. En Revista Cubana de la Educación Superior. Vol. VII No.1 1987. CEPES-UH.
21. Dell'ordine, J.L. El aprendizaje de una lengua extranjera, L2, en la formación continua. Argentina (marzo 2000) <http://www.monografias.com/index.shtml>.
22. Dopico Mateo, I. Curso de Español para extranjeros: una oferta de turismo cultural de la Universidad de La Habana. En Revista Cubana de Educación Superior. No.2 1995. CEPES-UH.
23. Girolami, G. Castellano para extranjeros. Anuario Idiomas 2000. <http://www.becasyempleos.com.ar/idiomas/10042.htm> (octubre 2000)
24. Guinzburg, A. La motivación en la enseñanza de idiomas mediante el uso de

emisiones de televisión. En Revista Cubana de Educación Superior. Vol. VII, No.3. La Habana, 1988.

25.Hanz Le Roy. ¿Cómo hacer hablar a los alumnos? Cursillo Europeo para profesores de Español en el Centre Universitaire de Luxembourg, julio 1996. <http://www.home.tiscalinet.be/hanslr/disc.htm>. (noviembre 2003)

26.Hismanoglu, M. Language Learning Strategies in Foreign Language Learning and Teaching. s/f [en línea] <http://iteslj.org/>.

27.Jack C. R. Reflective language teaching. Cambridge University Press, 1994.

28.López, A. "¿Son un peligro las NTIC?". Problemas socioeconómicos, políticos, culturales y éticos de las NTIC. Material impreso. Blioteca CREA-Cujae, 2000

29.López Cerezo, José A. y Valenti, Pablo. Educación tecnológica en el siglo XXI. (1999).

30.Miranda, Antonio. "Globalización y Sistemas de Información: Nuevos Paradigmas y Nuevos Desafíos". Universidad de Brasilia. Documento de trabajo presentado en la Conferencia Regional sobre Estrategias para la Transformación de la Educación Superior en América Latina y el Caribe (1996).

31.Mora G., Julio C. Tecnología y Educación. Modelo de Educación Actual. 2000.

32.Marcos, K. The benefits of early Language Learning, diciembre 1998. (octubre 2001) <http://www.oryxpress.com/cije.htm>.

33.Molina Luque, Rafael: Educación: perspectivas interculturales. Editorial Paidós, Madrid, 1995.

34.Núñez Jover, Jorge. La Ciencia y la Tecnología como procesos sociales, lo que la educación científica no debería olvidar. Editorial "Félix Varela", La Habana. 1999.

35.Núñez-Méndez, Eva. ¿Corregir o no los errores en la clase de español como lengua extranjera? Ponencia VII Simposio Internacional de Comunicación Social. Santiago de Cuba, enero 2001.

36.Pineda Recino, U. El aprendizaje intensivo de Español como idioma extranjero: una propuesta teórico- metodológica. Ponencia VII Simposio Internacional de Comunicación Social. Santiago de Cuba, enero 2001.

37.Ramos Serpa, G. Conferencia: Educación y virtualidad. Universidad de Matanzas (CEDE), 2005.

38.Rodríguez Morell, Jorge Luis: Estrategia pedagógica para el desarrollo del autocontrol de la comprensión y la reexpresión interculturales en la formación de traductores e intérpretes. Tesis doctoral en Ciencias Pedagógicas. CEPES-UH. La Habana, 2000.

39.Rodríguez Morell, Jorge Luis: Hacia una estrategia para el desarrollo del autocontrol en la formación de comunicadores multi e interculturales, en Revista Cubana de Educación Superior, CEPES-UH. Vol.

40.Rodríguez Morell, Jorge Luis: La educación para la comprensión multi e intercultural: un reto cubano hacia el nuevo milenio, en Educación Universitaria, No. 1, 1999.